

**Robert J. Lovero**  
Mayor



**Collections & Licensing**

### **A Century of Progress with Pride**

6700 West 26<sup>th</sup> Street Berwyn, Illinois 60402-0701 Telephone: (708) 788-2660 Fax: (708) 788-5163  
www.berwyn-il.gov

## **Bienvenidos a la Ciudad de Berwyn!**

Felicitaciones en su compra y Bienvenidos a la “Ciudad de los Hogares.” Adjunto encontrara información acerca de nuestras reglas y regulaciones de la ciudad de Berwyn. Si usted tiene cualquier pregunta sobre la información estipulada en este paquete, favor de contactar el Ayuntamiento al (708) 788-2660.

### **Horario del Ayuntamiento de Berwyn**

Lunes, Miércoles, Jueves, Viernes: 9:00 AM – 5:00 PM

Martes: 9:00 AM – 8:00 PM

Cerrado el Sábado y Domingo

### **Otros Servicios del Ayuntamiento**

- o Page su factura de agua
- o Registre su mascota [Licencia]
- o Permisos de estacionamiento del Depot District para viajeros
- o Transferencias de bienes raíces
- o Licenciatura de negocios
- o Calcomanías para Desechos de Jardín disponible
- o Permisos para venta de garajes
- o Servicios al Adulto Mayor
- o Registro Electoral
- o Adquirir permisos de estacionamiento para visitantes

### **Concilio Municipal de Berwyn**

Juntas del Concilio Municipal se llevan a cabo a las 8:00 PM cada 2<sup>do</sup> y 4<sup>to</sup> Martes del mes en nuestro Ayuntamiento. Todos nuestros residentes son bienvenidos a asistir.

### **Calcomanías de Vehículos**

La ordenanza de la ciudad requiere que cualquier residente que posea un automóvil, motocicleta, camión, o autobús DEBE obtener una calcomanía de vehículo cada año. Calcomanías de vehículos validas en otra ciudad/es dejan de ser validas cuando se establece residencia en Berwyn. Todas las calcomanías se renuevan cada Junio anualmente.

*\*Nuevos residentes deben comprar una nueva calcomanía en el Ayuntamiento o en el Departamento de Policía dentro de los 30 días posteriores a la residencia.*

Para comprar una calcomanía de vehículo de la Ciudad de Berwyn, por favor proporcione lo siguiente:

- o Licencia de conducir valida con dirección vigente de Berwyn.
- o Registro estatal con dirección de Berwyn vigente.

### **Cuotas:**

- o Automóvil - \$50.00
- o Motocicleta - \$35.00
- o RV's, Camionetas, Tractores, y Autobuses- Cuotas conforme a Clasificación.
- o Adultos Mayores (65 & Mayor)-Reciben (1) Calcomanía Gratis por hogar. Vehículos deben de ser registrados a nombre del Adulto Mayor para calificar.
- o Veteranos jubilados- (1) Calcomanía Gratis con ID vigente o placas militares.

Bienvenida del Alcalde Robert J. Lovero



## **PAGO DE FACTURAS POR INTERNET (ONLINE)**

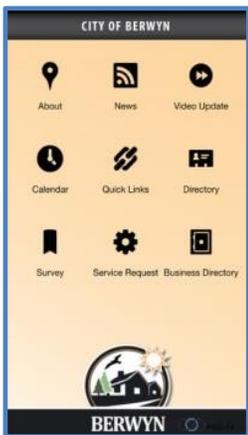
En un esfuerzo continuo para mejorar servicios a nuestros residentes y para su conveniencia, la Ciudad de Berwyn se complace de proporcionar pago de facturas por internet (online) como una opción.

En este momento, calcomanías para vehículos guardados en lotes/garajes están disponibles para su compra en persona o por correo. No están disponible para comprar por internet.

	<b>Aceptamos los Sigüientes Modos de Pago</b>
<a href="#">Calcomanías de Vehículos - Renovaciones Tardías ( 7/1/2018 - 5/14/2019 )</a>	
<b>Agua/Factura del Drenaje/Basura* (Billed every 3 months)</b>  <i>*Nuevos residentes recibirán una factura <u>de mudanza de basura</u>. Por favor comuníquese con el Departamento de Agua al (708)788-2660 Ext. #6463/#6466 para más información.</i>	<b>**No hay cargos adicionales por usar su tarjeta de crédito.</b>

### **MANTENTE CONECTATDO CON LA APLICACION MOVIL**

#### **“City of Berwyn” PARA SMARTPHONES (celulares con acceso a la red)**



La aplicación móvil “City of Berwyn” para smartphones (celulares con acceso a la red) es una aplicación gratuita que sirve como recurso para nuestros residentes igual como para miembros de la comunidad. Entre muchas cosas, esta aplicación presenta un calendario de eventos y noticias, un directorio de negocios y un formulario de solicitud de servicio. Esta herramienta interactiva es una excelente manera de mantenerse al día con los acontecimientos en la comunidad y mantenerse involucrado.

[WWW.BERWYN-IL.GOV](http://WWW.BERWYN-IL.GOV)



# Guía Telefónica de la Ciudad de Berwyn

Ayuntamiento	
6700 W. 26 <sup>th</sup> Street (708) 788-2660 custservice@ci.berwyn.il.us	Lunes, Miércoles, Jueves, & Viernes 9:00-5:00 P.M. Martes 9:00 A.M.- 8:00 P.M.

Departamento de Policía	
6401 W. 31 <sup>st</sup> Street <b>No-Emergencia (708) 795-5600</b> <b>Marque 911 para Emergencias</b> Línea disponible 24 horas para emergencias y llamadas de servicio	<p><b><u>Ventanilla de Registros</u></b> Lunes – Viernes 9:00-5:00 P.M.</p> <p><b><u>Ventanilla de Estacionamiento</u></b> Lunes, Miércoles, y Viernes: 9:00 A.M.-5:00 P.M. Martes y Jueves: 9:00 A.M.-8:00 P.M.</p> <p>*Durante el mes de Junio solamente, el Departamento de Estacionamiento vende calcomanías de vehículos.</p>
Aviso: Permisos de estacionamiento para visitantes pueden ser adquiridos en un paquete de 15 pases (de 1 día) por \$5.00	
Línea directa para Eliminación de Grafiti	(708) 795-5628
Reporte Mascotas/Animales Extraviadas	(708) 795-5600 X 3140
Reporte Deterioro de la Edificación y Quejas	(708) 788-2660 X 6437

Departamento de Obras Publicas	
6700 W. 30 <sup>th</sup> Street (708) 749-4700 Obras Publicas	Lunes- Viernes 7:00 A.M. -3:00 P.M.
Para reportar baches en callejones o poda de árboles en el autovía, por favor llame al (708) 749-4700.	
Si observa un poste de luz quemado/dañado, por favor reporte al Departamento de Obras Publicas al (708) 749-4700.	

Desarrollo Comunitario/ Relaciones Comunitarias	
6700 W. 26 <sup>th</sup> Street (708) 795-6850	Lunes-Viernes 9:00 A.M. -5:00 P.M.

Departamento de Salud/ Municipio	
6600 W. 26 <sup>th</sup> Street (708) 788-6600	Lunes, Miércoles, & Jueves 9:00 A.M.-5:00 P.M. Martes 9:00 A.M.- 8:00 P.M. Domingo 9:00 A.M.- 2:00 P.M.

<b>NICOR GAS</b>	(888) 642-6748
<b>COM ED</b>	(800) 334-7661
CONTROL DE VENENOS	(888) 942-5669

Biblioteca Publica de Berwyn	
2701 S. Harlem Avenue (708) 795-8000	Lunes- Jueves 9:00 A.M.-5:00 P.M. Viernes & Sábado 9:00 A.M. - 5:00 P.M. Domingo 1:00 P.M.- 5:00 P.M.

Estaciones del Departamento de Bomberos		
<b><u>Departamento de Bomberos</u></b> <b><u>Estación #1</u></b> 6434 Windsor Avenida (708) 484-1646	<b><u>Departamento de Bomberos</u></b> <b><u>Estación #2</u></b> 6615 W. 16 <sup>th</sup> Street (708) 484-1645	<b><u>Departamento de Bomberos</u></b> <b><u>Estación #3</u></b> 6700 W. 26 <sup>th</sup> Street (708) 484-1644



A Century of Progress with Pride

6700 West 26<sup>th</sup> Street Berwyn, Illinois 60402-0701 Telephone: (708) 788-2660 Fax: (708) 788-1427

## Quando Permisos Se Requieren

Permisos se requieren en todos mejoramientos/modificaciones cual tomen acabo en edificios y propiedad lo que incluirá entre otras cosas:

**Permiso requerido para cualquier y todas obra/s de trabajo realizados por contratistas.**

1. Todos Trabajos de Electricidad.
2. Todos Trabajos de Plomería & Cañería (Excluyendo llave de agua y taza de baño).
3. Adiciones & Buhardillas (Planos Arquitecturales Requeridos).
4. Alteraciones Estructurales Exterior e Interior (Planos Arquitecturales Requeridos).
5. Trabajos de Demolición.
6. Cualquier Remodelaciones de Cocinas y Baños.
7. Instalación de Baños Nuevos (Adicionales).
8. Cualquier Remodelaciones de Sótanos & Aticos incluyendo Nuevos Dormitorios.
9. Placas de Yeso Laminado, Enmarcado e Aislamiento.
10. Aislamiento de Ático.
11. Reemplacé de Ventanas de Vidrio Incluyendo Ventanas de Ladrillo (Bloques) de Vidrio.
12. Instalación/Reemplazo de Toldos/Marquesinas.
13. Reemplazo de Puertas Basculantes de Cocheras (Garajes).
14. Caldera (Boiler), Aire Central, Calentador, Instalaciones de Sistema de Conductos o Reemplazo.
15. Demolición e Instalación de Cocheras (Garajes), Cobertizos, Estructuras/Equipos de Juego Para Niños, Terrazas, Pérgolas, Patios con Techos, Guardacoches con Techos.
16. Terrazas, Porches, Escaleras, Barandales, Escalones de Concreto, Instalación o Reemplazo.
17. Revestimiento Exterior, Canales (Desagües), Bajantes, Sofito & Fascia.
18. Techos – Reemplazos, Cubiertos de Tejado & Reparaciones.
19. Mampostería, Estuco, Reemplazo de Ladrillo.
20. Instalación / Reemplazo de Concreto, Pavimentó de Ladrillo & Asfalto.
21. Instalación / Reemplazo de Cercas & Compuertas, Rejas (Instalaciones Nuevas o Reemplazos).
22. Piscinas, Saunas & Jacuzzis.
23. Chimeneas Exteriores Integradas & Parrillas Exteriores Integradas.
24. Contenedores de Basura & Contenedores de Mudanza “PODS” (Requerido Cuando Estacionados en la Calle).
25. Trabajos de Utilidad y Servicios Públicos.

Permisos no se requieren cuando realizado por el Propietario para instalaciones de aparatos electrodomésticos, contraventanas, contrapuestas, trabajos de pintura interior o exterior, reemplazo de puertas (mientras que sea del mismo tamaño), cuarteaduras en paredes interiores, revestimiento de pisos o barnices, sistemas de seguridad de hogar inalámbricas & lavado de alta presión (Uso de químicos dañosos al ambiente no son permitidos).

Contratistas realizando obras deben de estar licenciados y asegurados con la Ciudad de Berwyn. El dueño de la propiedad es responsable de adquirir el permiso cuando se requiere. Contrato/s firmados se requieren para todas obras realizadas por contratistas.

**Penalizaciones:** Propietarios que adquirirían permisos “por dueño” deben de estar presente durante la obra a todo tiempo mientras el trabajo se lleve acabó. Cualquier persona usando un contratista para obras en permisos “por dueño”, o trabajando sin permiso será multado \$500.00, más doble la cuota del permiso. La Ciudad puede requerir que el propietario to remueva los mejoramientos si no se realizó el trabajo al código de la ciudad.



# AVISO DE RECOLECCION DE BASURA/ DESECHOS DE FOLLAJE (JARDIN)

Su fecha de recolección de basura y follaje es:

 LUNES

 MARTES

 MIERCOLES

 JUEVES

 VIERNES

WASTE MANAGEMENT HA LANZADO UNA PAGINA WEB ESPECIFICAMENTE PARA RESIDENTES DE BERWYN PARA PROVEER UN SERVICIO MAS RAPIDO: [HOME.WM.COM/BERWYN](http://HOME.WM.COM/BERWYN)



- ▶ SOLICITAR CONTENEDORES ADICIONALES
- ▶ SOLICITAR REPARACIÓN / REEMPLAZO DE CONTENEDORES
- ▶ SOLICITAR RECOLECCION PARA ARTÍCULOS GRANDES
- ▶ APRENDA SOBRE EL PROGRAMA DE RECICLAJE
- ▶ VER HORARIO DE DIAS FESTIVOS/OBSERVACION
- ▶ FECHAS DE RECOGIDA DE BASURA DE YARDAS
- ▶ APRENDA SOBRE LA RECOLECCIÓN DE ÁRBOLES DE NAVIDAD
- ▶ REPORTE RECOLECCIONES PERDIDAS

## Información General

- ▶ La basura de alimentos debe desecharse dentro de los contenedores de basura de 96 galones y la tapa bien cerrada a todo tiempo. Artículos no comestibles deben colocarse junto al bote de basura 24 horas antes de la fecha programada para recogerlo (ex. zapatos, ropa, etc.,)
- ▶ Artículos reciclables deben colocarse en el contenedor de basura de 64 galones marcado "Recycling Only" (Reciclables Solamente) en la tapa del bote. Contenedores de reciclaje no serán recogidos si contienen alimentos o basura que no se considere reciclable.

\*\*\*La Ciudad de Berwyn sigue el Estatuto de Illinois sobre multas por eliminación inadecuada de desechos. Estas multas pueden oscilar entre \$50 y \$750 por día. Siga estas sencillas instrucciones para asegurarse de que no reciba infracciones.

Para Waste Management comuníquese al: (800) 964-8988

## RECOLECCION ESPECIAL

Para recolección de artículos grandes se requieren solicitar una 'Recolección Especial' de Waste Management directamente.

- ▶ Por favor comuníquese con **Waste Management** antes de colocar cualquier artículos grandes afuera.

### Electrodomesticos

La Ciudad de Berwyn es un cliente "Take All" (Recolección Completa) de Waste Management. Se permite colocar (1) electrodoméstico por semana sin ningún cargo adicional. Para más de un artículo por semana, la tarifa por electrodoméstico es \$20.00 por cada aparato adicional.

- Lavadora • Dehumificador • Estufa • Caldera • Horno
- Aire acondicionado • Secadora • Lava platos
- Refrigerador • Congelador

- ▶ Muebles: Incluido sin cargo con su factura. Se debe colocar antes de las 6:00 AM el día de recogida pero no antes de las 24 horas previas a la recogida.

- ▶ Artículos grandes no deben exceder 4 yardas cubicas

## DESECHOS DE FOLLAJE(JARDIN)

Recolección empieza Abril 1 -Diciembre 31, anualmente.



Hojas de árboles, desechos de pasto, hierba etc. será recogida en su día asignado y debe colocarse utilizando una de las opciones siguientes:

Opción #1	Opción #2
Bolsas Para Desechos de Jardín	Contenedor de plástico de 32 galones con tapa, se pueden comprar en cualquier ferretería.
	*Contenedor de 32 galones debe tener " <b>YARD WASTE</b> " calcomania that may be picked up at City Hall.

Artículos aceptables incluyen recortes de césped, hojas, ramas de árboles (rotas en una longitud manejable) y cepillos. Artículos no aceptables incluyen tierra, piedra, concreto, y roca.

Dueños deben mantener perro/s o gato/s en una correa en todo momento mientras caminan.



## Directrices de Desechos (Basura)

- No mezcle desechos domésticos con materiales reciclables en el bote de basura de reciclaje. No se recogerán materiales reciclados mezclados con basura.
- No coloque materiales reciclables en bolsas de plástico.
- Todos los materiales reciclables deben enjuagarse sin alimentos con sus tapas removidas.
- El cartón debe aplanarse o cortarse en piezas manejables y colocarse en el bote de reciclaje y la tapa del bote debe poder cerrarse.

### Que es reciclable?

Todos los artículos reciclables aceptables se deben de colocar juntos dentro del bote de reciclaje para la recolección.

### Vidrio

Botellas & Frascos (Obscuro, Verde & Cristal)

### Papel & Cartón

Revistas, Guías Telefónicas, Periódicos, Papeles de Escribir & Computadora, Bolsas de Papel de Mandado, Carpetas de Archivo, Cajas de Cartón Ondulado, Cajas de Alimentos Seco tales como Cereal, Cajas de Galletas, Cajas de Zapatos, Cajas de Pizza, & Tubos de Papel Higiénico y Toallas de Mano

### Metal

Latas de Bebidas & Papel de Aluminio (limpio), Botes de Acero, Botes de Aerosol Vacías

### Botellas de Plástico & Contenedores Rígidos

Botellas de 1 & 2 Litros de Refrescos, Macetas de Plástico De Plantas, Platos de Plástico, Contenedores de Detergente, Recipientes de Leche & Agua, Recipientes de Margarina, Envases de Plástico, Botellas de Aceite, Recipientes de Champú, Recipientes de Condimentos de Plástico, Recipientes de Charcutería, Envases Cosméticos, Anillos de Sujeción Para Seis & Doce Latas

*Piense "Verde" & Mantenga  
Berwyn Limpio Siempre*

## La Programa de Colección Especial "En Tu Puerta" en la Ciudad de Berwyn ... comienza el 1 de octubre, 2018.



- ¿Tienes productos electrónicos?
- ¿Aceite de motor usado en su casa?
- ¿Viejas latas de pintura?
- ¿Baterías usadas?

Para una lista completa de artículos aceptables, pautas del programa y para programar una colección de inicio:

- Visita [WMATYOURDOOR.COM](http://WMATYOURDOOR.COM)
- Llame al (800) 449-7587

A partir del 1 de octubre 2018, los residentes de Berwyn que reciban servicios de Waste Management a través de la Ciudad de Berwyn tendrán acceso a un servicio conveniente para desechar y reciclar correctamente los materiales especiales generados en el hogar, de forma segura, fácil y responsable. Estos artículos pueden incluir pintura, productos de limpieza para el hogar, lámparas fluorescentes compactas (CFL), productos automotrices, productos químicos para el jardín, baterías, productos electrónicos y más, que pueden ser recogidos convenientemente en su hogar simplemente mediante la programación de una colección.

Los materiales aceptados a través de este programa incluyen:



#### Productos Automotrices

Anticongelante, baterías, líquido de frenos, aceite de motor y filtros, combustibles y más.



#### Electrónica

Computadora, monitor, teclados, reproductores de MP3/DVD/CD/videocasetera, televisores, teléfonos celulares, impresoras de escritorio, fax y microondas.



#### Químicos Para El Jardín

Fertilizantes, aerosoles para insectos, herbicida, pesticidas.



#### Productos De Pintura

Pintura, masilla, pegamento, tinte, separador, diluyente, y conservante de madera.



#### Artículos Que Contienen Mercurio

Baterías, lámparas fluorescentes compactas, tubos fluorescentes, termómetros y termostatos.



#### Limpiadores Domésticos

Amoniaco, limpiador para trabajos pesados, removedor de óxido, limpiador de azulejos/duchas, limpiador de tapicería y más.



#### Agujas y Lancetas

Debe colocarse en un recipiente sellado, rígido y resistente a los pinchazos.



Traído a usted por el  
Alcalde Robert J. Lovero  
y la Ciudad de Berwyn



[WWW.BFRWYN-IL.GOV](http://WWW.BFRWYN-IL.GOV)



**RECICLE SEGUIDO.  
RECICLE BIEN.™**



**Recicle siempre:**



**Botellas y envases de plástico**



**Latas de alimentos y bebidas**



**Papeles**



**Cartón y cartulina aplastados**



**Cartones de alimentos y bebidas**

**NO incluya en su contenedor de reciclaje mixto:**



**Residuos de comidas**  
(¡úselos para compostaje!)



**Bolsas y envolturas de plástico**  
(Busque un sitio de reciclaje en [plasticfilmrecycling.org](http://plasticfilmrecycling.org).)



**Vasos y contenedores de poliestireno**  
(Vea opciones en [Earth911.org](http://Earth911.org).)



**Agujas**  
(No bote los residuos médicos en el reciclaje. Colóquelos en contenedores seguros como la caja MedWaste Tracker® de Waste Management.)

**Para más información, visite:**  
[RecycleOftenRecycleRight.com](http://RecycleOftenRecycleRight.com)

**#RORR**

© 2016 WM Intellectual Property Holdings, L.L.C. El programa educativo de reciclaje Recycle Often. Recycle Right.™ (Recicle seguido. Recicle Bien) fue creado en base a las mejores prácticas nacionales. Consulte con su municipalidad cuáles son los materiales aceptables y otros detalles de los programas locales, que pueden variar ligeramente.

## Servicios Estacionales de Verano/Otoño/Invierno e Información Útil

La Ciudad de Berwyn ofrece muchos servicios estacionales durante todo el año. A continuación encontrará información que puede encontrarle útil durante el verano, otoño e invierno.

### **Quema Abierta (Al Aire Libre)**

Se permiten incendios recreativos definidos como "un fuego al aire libre controlado y conducido de manera segura para su comodidad o relajación". Sin embargo, se deben seguir todas las siguientes reglas de la ordenanza de quema abierta. El fuego no debe usarse de manera que emita humo / olores ofensivos o cuando otras circunstancias lo hagan peligroso. El fuego debe ser controlado y atendido por alguien mayor de 18 años. Un extintor de incendios portátil con una clasificación mínima de 4-A o otros agentes aprobados, tales como arena / tierra / agua, debe estar disponible para su uso inmediato. No se permitirá que el fuego genere humo excesivo, cenizas voladoras o humo. Los incendios también se deben realizar en un contenedor aprobado que esté sobre el nivel del suelo y que, en ningún caso, esté integrado en el terreno / ubicado debajo del nivel. Para más información o inquietudes, comuníquese con la División de Prevención de Incendios al (708) 749-6523.

Si cree que alguien está actuando de manera irresponsable y está en violación de la ordenanza de quema a cielo abierto, comuníquese con el Departamento de Policía al (708) 795-5600.

### **Hojas**

Durante los meses de otoño, es importante recoger / rastrillar las hojas correctamente. Por favor, siga el procedimiento correcto para rastrillar y juntar hojas. Los restos de desechos de jardín se pueden embolsar y luego recoger hasta el final del año (semana del 31 de diciembre). Para obtener más información, visite su sitio web en **HOME.WM.COM/BERWYN** o llame al número gratuito de Waste Management al 1-800-964-8988.

\*\*\*No barre o rastrille sus hojas hacia la calle pública. Rastrillar o barrer hacia la calle es una violación de la Ordenanza 672.04 de la Ciudad de Berwyn. Una multa de Ordenanza local será emitida a cuales rastrillen o barra hojas o follaje hacia la calle. Multas de hasta \$750.00 pueden ser incurridas en infracciones.

### **Nieve**

Durante la temporada de nieve, es responsabilidad del propietario mantener sus caminos/pasillos libres de nieve. Por favor, siga el procedimiento correcto para palear la nieve. La nieve no debe ser arrojada a la calle, callejón, hidrante, ni a ninguna otra propiedad pública de la Ciudad.

La retirada de nieve también es disponible para residentes de mayor edad y personas discapacitadas que califiquen. Para obtener más información y solicitar el Programa de Servicios para Personas De Mayor Edad, puede comunicarse con Servicios para Personas de Mayor Edad al (708) 484-2510 o visite la página del departamento de Servicios para Personas de Mayor Edad en nuestro sitio de red de la Ciudad de Berwyn.

### **Departamento de Obras Públicas**

El Departamento de Obras Públicas brinda el diseño, la construcción, la administración y el mantenimiento de la infraestructura de la Ciudad; calles, árboles, agua, aceras, alcantarillas y desagües pluviales; edificios y estructuras; vehículos y equipo; luces de la calle y señales de tráfico. En adición, administramos programas comunitarios para voluntarios, proyectos de embellecimiento y limpieza, basura residencial y reciclaje, eliminación de graffiti y facilitamos el cumplimiento de normas ambientales.

Horas: Lunes a Viernes: 7:00 A.M. to 3:00 P.M.

Robert Schiller, Director

public.works@ci.berwyn.il.us

1 Public Works Drive

(708) 749-4700





# DAVID J. AVILA

## BERWYN TOWNSHIP ASSESSOR

6600 W. 26th Street • Berwyn, IL 60402  
(708) 788-6600

### **LOS SERVICIOS DEL DISTRITO DE SALUD INCLUYEN:**

- Oficina de Registros Vitales: Registro de nacimientos y muertes en Berwyn, mantenimiento de registros hasta principios de 1900.
- Departamento de Saneamiento: Inspecciones de restaurantes, inspecciones comerciales de nuevos negocios, monitoreo de quejas y seguimiento.
- Kid Care Assistance: Ayuda a los solicitantes a completar y someter formularios para Kid Care, un seguro médico gratuito o económico patrocinado por el estado de Illinois para niños y mujeres embarazadas. Nuestra oficina también es un sitio de registro de Access To Care, podemos ayudar a nuestros residentes a completar las solicitudes para este programa.
- Departamento de Enfermería: Exámenes físicos escolares económicos, clínica de inmunización, infante, niños pequeños, edad escolar y adultos, con cita previa para residentes de Berwyn, evaluación de presión arterial, vacunas contra el tétano y la gripe (adultos y niños), exámenes auditivos, exámenes de la vista, exámenes de detección de diabetes, exámenes especiales de colesterol, servicio de referencia de la agencia, derivaciones de detección de plomo y seguimiento.
- Dental: Programa escolar de enjuague con flúor; programa de educación dental y nutrición en las escuelas de Berwyn; exámenes dentales escolares proporcionados a través de una asociación con Children's Clinic of Oak Park.
- Servicios Especiales: Eliminación de desechos médicos-programa especial para objetos cortantes para residentes, RX Retiro. El programa permite la recolección de medicamentos recetados, no usados o caducados.

### **LOS SERVICIOS DEL MUNICIPIO INCLUYEN:**

- Expedición de carteles de estacionamiento de Discapitados Temporal.

### **OFICINA DEL ASESOR DEL MUNICIPIO**

Proporciona asistencia para:

- Propietarios de viviendas para completar solicitudes y responder preguntas relacionadas con exención de propietario, exención para personas mayores y exención por discapacidad.
- Dueños de propiedades en la obtención de facturas de impuestos duplicadas.
- Los residentes al someter los cambios de nombre o dirección a la Oficina del Tesorero del Condado de Cook.
- Propietarios de viviendas en someter apelaciones a la Oficina del Asesor del Condado de Cook / Junta de Revisión del Condado de Cook para solicitar una reducción de la tasación de la valuación inmobiliaria propiedad.

Visite el sitio de red de la Oficina Del Asesor Del Municipio al [www.berwynassessor.org](http://www.berwynassessor.org)

Berwyn Public Health District's

ELIZABETH A. PECHOUS  
Supervisor/President, Board of Health

# Rx TakeAway

MARGARET PAUL  
Clerk/Secretary

DAVID J. AVILA  
Assessor/Treasurer

6600 26th Street • Berwyn, IL 60402

Este programa está limitado a los residentes de Berwyn.



## ¿Porque debería usar el servicio?

- Desechando medicamentos de manera apropiada puede prevenir envenenamiento y abuso de sustancias.
- Echando medicamentos en la tasa del baño o tirándolos en la basura pueden causar contaminación de lagos, ríos, y suministros de agua.

## ¿Cómo uso el servicio?

Medicamentos deberían de estar en su **contenedor original** con el **nombre de la medicina en el empaque**. No mezcle medicamentos. Puede rallar información personal.

Permitido	No son Permitidos
<ul style="list-style-type: none"><li>• Medicinas recetadas (<b>excepto</b> narcóticos y sustancias controladas)</li><li>• Medicamentos sin receta</li><li>• Muestras de Medicamentos</li><li>• Medicamentos para Mascotas</li><li>• Vitaminas &amp; Suplementos</li><li>• Medicamentos líquidos (menos de 6 oz) en Contenedores Hechos de Vidrio o Resistentes a Fuga</li><li>• Pomadas y Cremas Medicadas</li><li>• Inhalantes</li></ul> 	<ul style="list-style-type: none"><li>• Substancias Controladas</li><li>• Desperdicio de Sangrado o Contagiosos</li><li>• Productos de Cuidado Persona</li><li>• Peróxido de Hidrógeno</li><li>• Latas de aerosol</li><li>• Termómetros de mercurio</li><li>• Bolsas de Suero</li><li>• Desperdicio de Negocio Comercial</li></ul> 

## PROGRAMA DE COLECCIÓN DE AGUJAS

Para usar el programa de colección de agujas, traiga sus jeringas usadas en un contenedor de plástico **grueso** cerrado, como una botella de detergente vacía.

Para más información llama **708-788-6600**  
[www.toi.org/BERWYNTOWNSHIP](http://www.toi.org/BERWYNTOWNSHIP) o e-mail: [medical@berwyntownship.org](mailto:medical@berwyntownship.org)

# City of Berwyn Department Directory

City Council Meetings are held the 2<sup>nd</sup> and 4<sup>th</sup> Tuesday of the month.

Note: Resident Parking only between the hours of 3:00AM and 6:00AM citywide. Visitor passes may be purchased at City Hall or the Parking Division at the Police Department (pack of 15 one-time use passes for \$5.00).

For information regarding the City's senior programs, services, and organizations, call 708-749-6492 or 708-749-6489.

## MUNICIPAL OFFICES

### City Hall 788-2660

6700 W. 26<sup>th</sup> Street  
Hours:  
Mon, Wed, Thu, Fri 9am – 5pm  
Tue: 9am – 8pm

### Police Department

6401 W. 31<sup>st</sup> Street  
Non-emergency 795-5600  
Emergency 9-1-1

Hours:  
Administration  
Mon – Fri 9:00AM-5:00PM  
Records Window  
Mon - Fri 9:00AM-5:00PM  
Parking Window  
Mon, Wed, Fri 9:00AM-5:00PM  
Tue-Th 9:00AM-8:00PM

Report Stray Animals 749-2113

Report Blight 749-6437

### Fire Departments 484-1644

Central House 484-1644  
6700 W. 26<sup>th</sup> Street  
North House 484-1645  
6615 W. 16<sup>th</sup> Street  
South House 484-1646  
6434 W. Windsor Avenue

### Berwyn Library 795-8000

Hours:  
Mon-Thu 9:00AM-9:00PM  
Fri-Sat 9:00AM-5:00PM  
Sun 1:00PM-5:00PM

### Public Works 749-4700

6700 W. 30<sup>th</sup> Street  
Hours:  
Mon - Fri 7:00AM-3:00PM

Recreation Department 749-6531  
6501 W. 30<sup>th</sup> Street

Community Development 749-6550  
6420 W. 16<sup>th</sup> Street

Berwyn Historical Society 788-6600  
1401 S. Grove Avenue  
Berwyn Development Corp. 788-8100

### Health District 788-6600

6600 W. 26<sup>th</sup> Street  
1<sup>st</sup> Floor

**Berwyn Township Assessor 788-6600**  
6600 W. 26<sup>th</sup> Street  
2<sup>nd</sup> Floor

## EMERGENCY ASSISTANCE

Berwyn Police & Fire Department  
- 24 hours Emergency! 911  
Graffiti Hotline 749-2112  
MacNeal Hospital 1-888-MACNEAL  
-Emergency Department 783-6000  
-Community Health Programs 783-3800  
Salvation Army 773-725-1100  
Poison Control 1-800-942-5969  
Red Cross – Hillside 547-6576

## RECREATIONAL AREAS

### Pavek Recreation Center 788-6531

### North Berwyn Park District 749-4900

Community Center – 1619 S. Wesley  
16<sup>th</sup> Street Theater – 6420 W. 16<sup>th</sup> Street  
Pryce Park - 16<sup>th</sup> Street & Wesley  
Berwyn Gardens - Grove & Maple  
Jefferson Field - 16<sup>th</sup> Street & Wenonah  
Kriz Park - 15<sup>th</sup> and Maple  
Unity Park - 1227 Kenilworth  
Hett Park – 19<sup>th</sup> & Cuyler

### Berwyn Park District

#### Proksa Park 795-2892

3001 S. Wisconsin

#### Freedom Park 788-1701

37<sup>th</sup> & Scoville

#### Liberty Cultural Center 795-2891

6445 W. 27<sup>th</sup> Place  
Karban Dog Park  
3430 W. 34<sup>th</sup> Street

Wading Pool

3701 S. Scoville

Smirz Skate Park

34<sup>th</sup> & Highland Ave.

Sunshine Park

29<sup>th</sup> & Oak Park Ave

Unity Park

25<sup>th</sup> & Cuyler Ave

Friendship Park

25<sup>th</sup> & Kenilworth

Hessler Park

34<sup>th</sup> & Kenilworth

### Sokol Tabor 788-7977

**DAY CARE**

Berwyn Park District	795-2892
Riverside Drive Site	788-4548
Happy Bear	484-7170
Happy Days Child Dev. Center	795-0099
Montessori Children's House	652-9202
Morton West Preschool	222-5947
North Berwyn Park District	749-4900
Pav YMCA Child Care/Preschool	729-0606
St Leonard Preschool	484-1828
Sunny Days Learning Centers	484-0230
Pinnacle Adult Day Care	
3615 S. Harlem	484-8510

**EMERGENCY FOOD & HOUSING**

Hunger Hotline	1-800-359-2163
St. Leonard's Share Food Program & Emergency Food Pantry	484-0015
CEDA Energy Assistance	222-3824
Cook County Housing (Section 8)	312-663-5447
Homeless Hotline	1-800-654-8595

**EMPLOYMENT ASSISTANCE**

Illinois Employment Office Training Center	222-3100
---	----------

**FAMILY PLANNING**

MacNeal Hospital	783-9100
Roseland Planned Parenthood	773-468-1600
Rush-St. Luke-Family Center	312-942-2777
UIC OB/GYN Pregnancy Clinic	312-996-7006
W. Cook County Child/Family	449-0625

**FINANCIAL ASSISTANCE**

Berwyn Township	
General Assistance	788-6600
Fire Victims/Red Cross (24 Hrs)	338-6100
Heating Shut-off (P.L.C.C.A.)	450-3500
Human Services/TANF & Food Stamps	338-7600
Salvation Army	788-8050
Social Security Office	1-800-772-1213

**HEALTH/MEDICAL**

AIDS Action Hotline	1-800-243-2437
American Diabetes Assoc	312-346-1805
Berwyn-Cicero Council Aging	863-3552
Berwyn Public Health District	788-6600
Cook County Dept. of Public Health Clinics Adult, Dental, Prenatal, STD, Well Child WIC	344-6052
Women/Infant & Children	450-7232
HIV Anonymous	492-2190
MacNeal Hospital	
-Family Practices	783-2000
-Behavioral Health Service	783-3140

-Home Care	447-3555
-Primary Care Offices	783-9100
-interpreter Services	783-5555
Tuberculosis Clinic	366-5000

**SCHOOLS**

**PAROCHIAL**

St. Odilo School	
2301 S. Clarence	484-0775
St. Leonard School	
3322 S. Clarence Ave	749-3666

**PUBLIC**

**School District 98**

Superintendent's Office	
6633 W. 16 <sup>th</sup> Street	484-6200
Prairie Oak School	
1427 S. Oak Park Ave.	795-2442
Havlicek School	
6401 W. 15 <sup>th</sup> Street	795-2450
Jefferson School	
7035 W. 16 <sup>th</sup> Street	795-2452
Lincoln Middle School	
6432 W. 15 <sup>th</sup> Street	795-2475
Special Education Office	
6633 W. 16 <sup>th</sup> Street	795-2460

**School District 100**

Superintendent's Office	
3401 S. Gunderson Ave	795-2300
Special Student Services	
3401 S. Gunderson Ave	795-2470
Emerson School	
3105 S. Clinton Ave	795-2322
Irving School	
3501 S. Kenilworth Ave	795-2334
Komensky School	
2515 S. Cuyler Ave	795-2342
Pershing School	
6537 W. 37 <sup>th</sup> Street	795-2349
Piper School	
2435 S. Kenilworth Ave	795-2364
Hiawatha School	
6539 W. 26 <sup>th</sup> s Street	795-2327
Heritage Middle School	
6850 W. 31 <sup>st</sup> Street	749-6110
Freedom Middle School	
3016 S. Ridgeland Ave.	795-5800

**School District 201**

Superintendent's Office	
2423 S. Austin Blvd	222-5700
Alternative School	
4935 15 <sup>th</sup> Street	222-3080
Morton East High School	
2423 S. Austin Blvd.	222-3080
Morton West High School	
2400 S. Home Ave	222-5700

**School District 527**

Morton College	
3801 S. Central Ave	656-8000

**SOCIAL SERVICES AGENCIES**

Berwyn Parent's Anonymous	222-4503
Child Abuse Hotline	800-252-2873
National Runaway Switchboard	800-621-4000
Rape Hotline	630-971-3927
Sarah's Inn/Shelter	386-4225
ILL Dept of Children & Family Service	
DCFS Hotline	1-800-25-ABUSE(22873)
Youth in Crisis	
6412 W. 27 <sup>th</sup> Street	303-8887
Fillmore Center for Human Services	
6918 Windsor Avenue	795-4800
Children's Center of Cicero/Berwyn	
1447 S. 50 Court, Cicero	652-1202
Catholic Charities	
1400 S. Austin Blvd.	222-1491
Seguin Services, Inc	
3100 S. Central Avenue	863-3803
Illinois Department of Human Services West Suburban Office	
2701 Lake Street	338-7600
ALCOHOL / DRUG	
AL-Non / AI-Ateen	312-409-7245
Alcohol Anonymous	312-346-1475
Family Service Prevention Team	383-7500
Narcotics Anonymous	484-4884
Riveredge Hospital	771-7000

**WORSHIP**

**BAPTIST**

First Baptist Church of Berwyn	
6916 W. 34 <sup>th</sup> Street	749-8800
Oak Park Ave Baptist Church	
3101 S. Oak Park	788-3101
Ukrainian Baptist Church	
6751 Riverside Dr.	788-0999

**BIBLE CHURCHES**

Grace Bible Church of Berwyn	
6900 W. 16 <sup>th</sup> St.	749-0944
Emmanuel Bible Church	
6630 W. Ogden	493-1528

**CHRISTIAN REFORMED**

Ebenezer Christian Reform	
1300 S. Harvey	795-6480

**EPISCOPAL**

St. Michael and All Angels	
6732 W. 34 <sup>th</sup> St	788-2197

**LUTHERAN**

Concordia Lutheran Church	
---------------------------	--

3144 S. Home Ave 484-9784  
 Unity Lutheran Church of Berwyn  
 6720 W. 31 Street 788-4132  
 Good Shepherd Lutheran Church  
 9717 W. 19 Street 788-9054  
 Faith Evangelical Lutheran Church  
 4135 S. Scoville Ave 317-5355

West Suburban Bar Association  
 Free Legal Advice  
 Oak Park Office 352-5678

**OTHER PROTESTANT**

First Reformed Church  
 1900 S. Oak Park Ave 788-8936

**ROMAN CATHOLIC**

St. Leonard's Church  
 3318 S. Clarence Ave. 484-0015  
 St. Odilo  
 2101 S. Clarence Ave 484-0755  
 St. Pius X  
 43<sup>rd</sup> & Oak Park Ave 484-7951  
 St. Mary of Celle Church  
 1428 S. Wesley Ave 788-0876  
 St. Mary of Celle Parish Music Ministry  
 1448 S. Wesley Ave 795-7057

**SEVENTH DAY ADVENTIST**

Czechoslovakian Seventh-Day Adventist  
 1228 S. Euclid Ave 749-3144  
 Berwyn Hispanic Seventh-Day Adventist  
 6916 W. 34<sup>th</sup> Street 343-6759

**UNITED CHURCH OF CHRIST**

First Congregational Church of Trinity  
 Community United Berwyn  
 6500 W. 34 Street 749-0676  
 North Berwyn Congregational Church  
 1241 S. Oak Park Ave 795-6889  
 Church of Christ  
 7011 Riverside Dr. 484-1818  
 Christian Life Center  
 3409 S. Grove Ave 637-5044

**OTHER USEFUL NUMBERS**

Solutions for Car  
 7222 W. Cermak Rd. 447-2448  
 AT&T (Telephone) 1-800-244-4444  
 Comcast (Cable) 1-866-594-1234  
 ComEd (Electricity) 1-800-334-7661  
 RTA Travel Information 836-7000  
 Metra Commuter Trains 312-322-6777  
 Nicor (Gas) 1-888-642-6748  
 Pace Bus Passenger Service 847-364-7223  
 Secretary of State  
 Drivers License Information 312-796-1000  
 U.S. Post Office  
 6625 W. Cermak Rd. 484-5392  
 Waste Management 1-800-796-9696